

# Issues and Options in Textbook Development and Use

Prof. Dr. Jürgen Kurtz  
April 2014



Education is  
not something  
that you have.  
It is something  
that you are.



Please feel free to share and build upon the material. However, you must give appropriate credit and indicate if changes were made. You may not use the material for commercial purposes. If you build upon the material, you must share alike (same license elements). Respect copyright; help fight plagiarism. Please read my disclaimer on this blog.



Textbooks play an important role in foreign language learning and teaching. In many instructional contexts, they constitute the syllabus teachers are inclined (or expected) to follow. Furthermore, exams are often based on textbook content (see Harwood 2013: 2). Viewed from this perspective, textbooks need to be given much more attention in TEFL research.



# Aims and Objectives

- familiarize you with some basic terms and concepts used in this particular field of interest/research
- discuss the role of the textbook in EFL classrooms (as a learning and a teaching aid)
- provide you with the basic know-how necessary to use textbooks and related materials and media effectively and efficiently
- draw your attention to current issues concerning the future of the textbook and the textbook of the future



# Brief Contextualization of the Presentation:

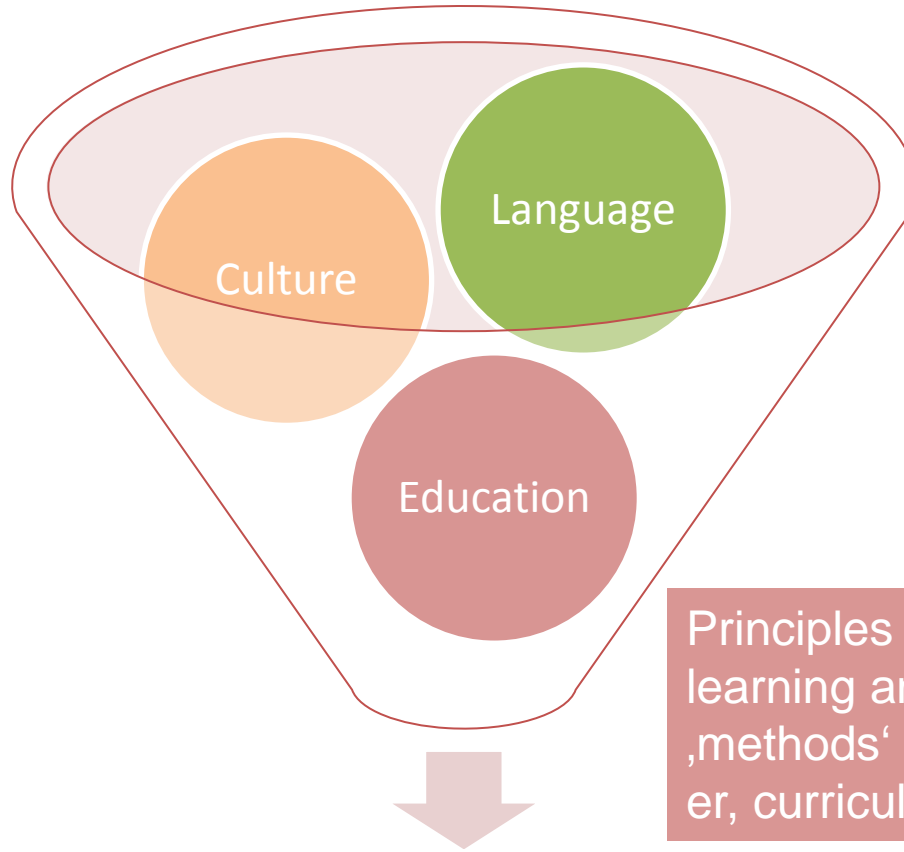


# TEFL as an Academic Discipline

Relationship of language and culture

-----  
E.g.: How do language and culture determine our views of the world?  
-----

Example:  
Greeting conventions



Basic Skills  
Grammar  
Vocabulary  
Pronunciation  
Orthography, etc.

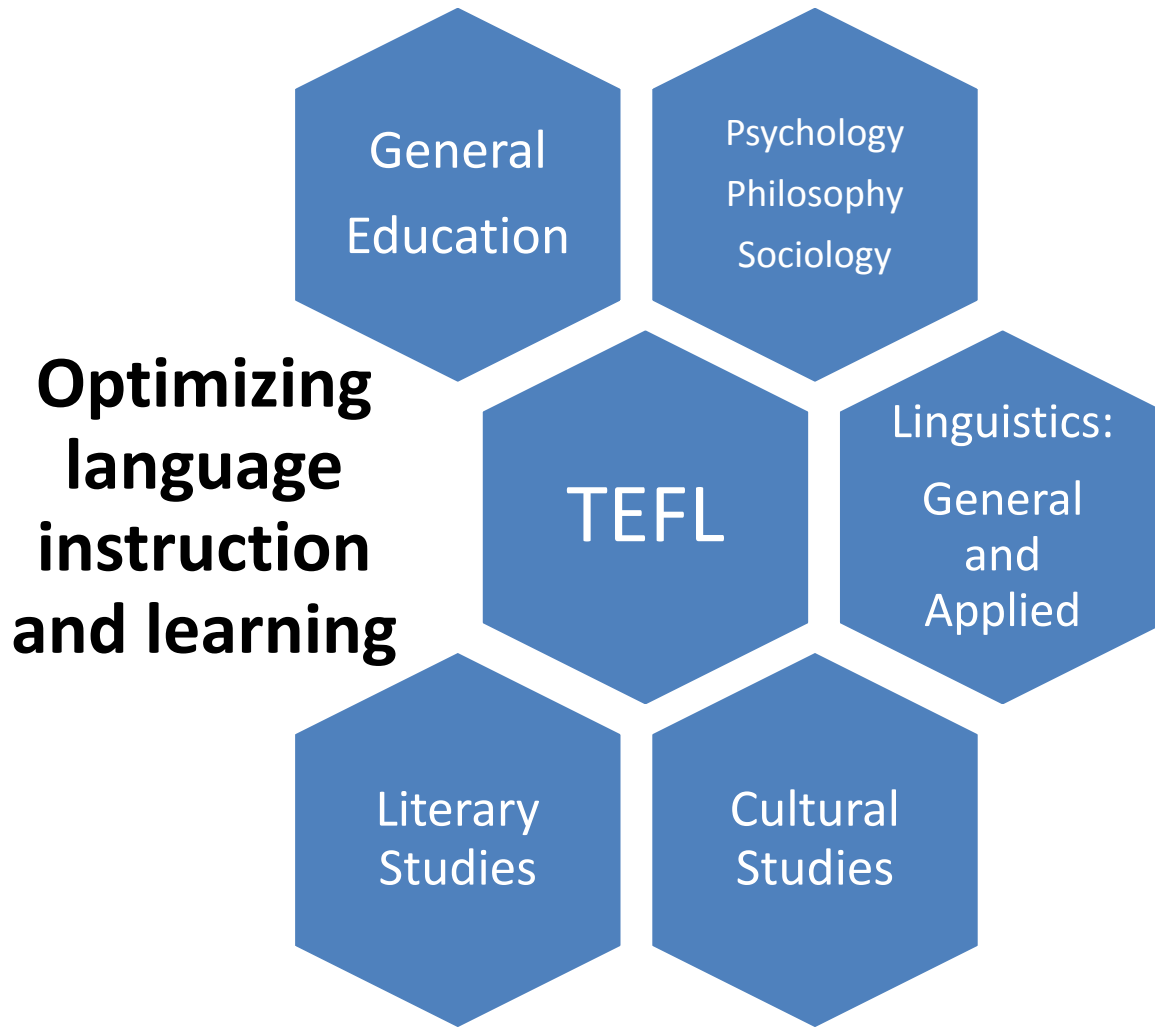
-----  
Written / Spoken  
Fiction / Non-Fiction  
etc.

Principles and procedures of learning and teaching, goals and 'methods' of TEFL, role of teacher, curriculum, media, textbook ..

**Theory and Practice of Learning and Teaching English as a Foreign Language**



# TEFL as a Field of Research



Fremdsprachenforschung  
Fremdsprachendidaktik  
Sprachlehrforschung  
Applied Linguistics  
SLA-Research  
L2-Research



“**English Language Education** (*Englischdidaktik*) is a relatively young academic discipline in Germany. After the Second World War it gradually developed, particularly in West Germany, and reached a first peak in the 1960s, when a significant number of Teacher Training Colleges (*Pädagogische Hochschulen*) were established. [...] **Interdisciplinary** orientation as well as the relationship between **theory and practice** were salient factors in the evolution of English Language Education [...] “

Doff (2010)





# Teaching English: Current Challenges and New Directions

## Cultural Changes

- globalization, internationalization
- migration, multiculturalism, multilingualism
- individualization and diversification of lifestyles
- digitalization and internet communication



# Teaching English: Current Challenges and New Directions

## The Digital Age

- From text to hypertext
- From mono-modality to multimodality
- From personal to virtual communication
- From institutional to free knowledge



# Teaching English: Current Challenges and New Directions

## Individualization and Pluralization

- Institutions (churches, schools, political parties) are losing influence
- Heterogeneity
- no reliable ‚basic knowledge‘ any more
- Dynamics of cultural and medial change



# Teaching English: Current Challenges and New Directions

## Changes in the Educational System

- Outcome Orientation, Education Standards, Focus on Competence
- Early English Language Teaching (establ. in all *Bundesländer*; problem: not many primary school teachers educated at university)
- CLIL/Bilingual Teaching (Content and Language Integrated Learning)



# Research Background

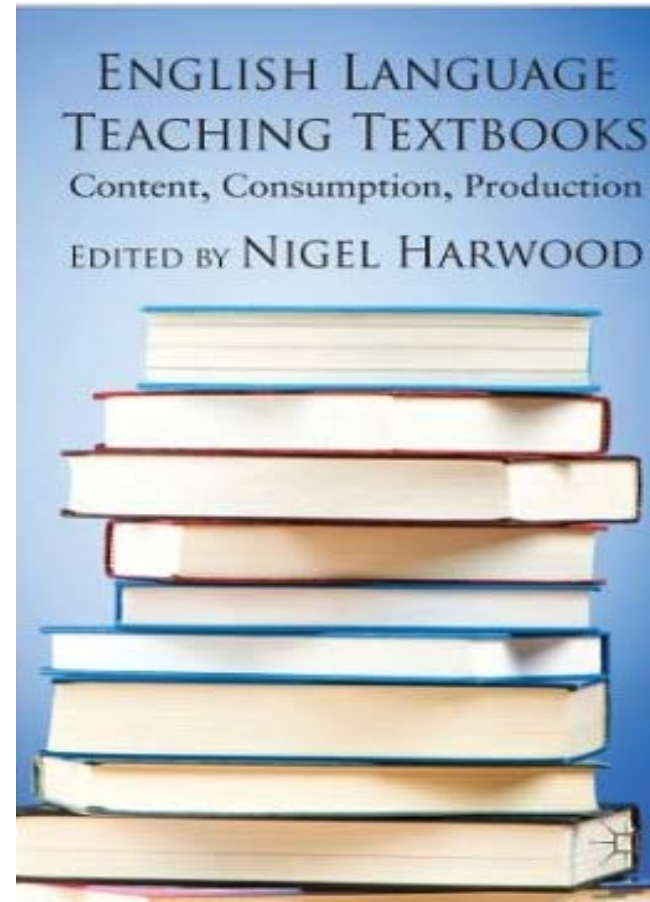
## Three Main Areas of Textbook Research

Germany	English-speaking World
Lehrwerkanalyse/-kritik (Textbook analysis/critique)	Textbook content analysis, critique and/or evaluation
Lehrwerkverwendung (Textbook use/incl. choice)	Textbook use/consumption (incl. textbook selection)
Lehrwerkentwicklung (Textbook development)	Textbook production





Kurtz, Jürgen (Koord.) (2011):  
Lehrwerkkritik, Lehrwerkverwendung,  
Lehrwerkentwicklung. *FLuL* 40 (2).

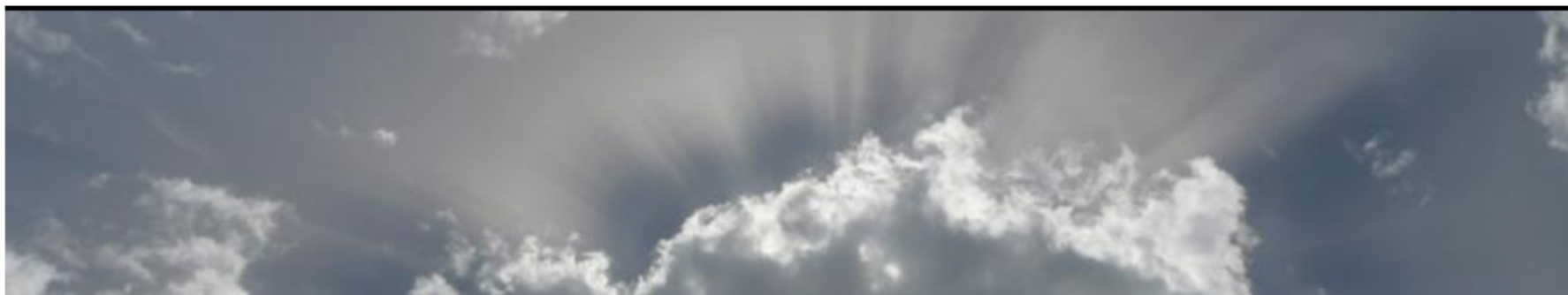


Harwood, Nigel (Ed.) (2013): *English Language Teaching Textbooks*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.



# Foreign Language Education in the 21st Century

HOME



---

SEARCH RESULTS FOR: THE ROLE OF THE TEXTBOOK

---

## The Role of the Textbook in the EFL Classroom (8)

Posted on [December 9, 2010](#) | [4 Comments](#)

by Jürgen Kurtz, Karlsruhe University of Education, Germany A few days ago, I stumbled upon yet another example of figurative language related to using textbooks and related materials in the SL/FL classroom (see also parts 1 and 3 of this ... [Continue reading](#) →

---

### ABOUT

---

Jürgen Kurtz -- I am a scientist who is interested in the theory and practice of foreign and/or second language learning and teaching. Within this thematic context, my blog focuses on a diverse range of issues and pressing questions, especially: foreign language teaching 'methods', classroom interaction, intercultural education, standards and assessment, foreign language education in all-day schools.

The role of the textb

Search

---

### CLUSTERMAP

---



---

### LIVE TRAFFIC FEED

---



< <http://juergenkurtz.wordpress.com> >



# Basic Terminology (1)

<b>Textbook</b>	<b>Any book used to teach a subject.</b>
<b>Coursebook</b>	<b>A specific textbook adopted officially in a course.</b>
<b>Schoolbook</b>	<b>A book that is used in schools.</b>

In the international discussion, the first two terms are often used interchangeably.





# Basic Terminology (2)

Germany	English-speaking World
<b>Lehrbuch</b>	Textbook, coursebook, mainly: student textbook
<b>Lehrwerk</b>	Comprehensive pedagogical packages containing a student textbook, a teacher's book/manual, workbooks, computer CD-ROMs, DVDs, and accompanying websites that serve as an e-learning platform



## English G 21 A (cf. Thaler 2011: 19-20) (32 Components)

Schülerbuch (kartoniert oder Festeinband), Schülerbuch – Lehrerfassung, Workbook mit CD, Workbook mit CD-ROM (e-Workbook) und CD, Workbook mit CD-ROM (e-Workbook) und CD – Lehrerfassung, CD-ROM zum Workbook, Vokabeltaschenbuch, Wordmaster (Vokabellernbuch), Hörbuch, Hörkassetten, Hörtrainer mit Lösungen und Hörbeispielen, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Vorschläge zur Leistungsbeurteilung, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele – kompetenzorientiert, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Bild- und Arbeitsblätter, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Freiarbeitsblätter, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Roadshow, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, DVD, CD, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Welcome, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, dem Schülerbuch, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Unterricht mit CD-ROM, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Kinder ohne Grundschulbuch, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Textsammlung/Kopiervorlagen, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Hörbeispiele, Schulwörterbuch English G 21, Digitaler Unterrichtsplaner (DVD-ROM), Software für Lehrkräfte English G 21 – Digital Teaching Aids, Interaktive Präsentationen, Onlineangebot: [www.englishg.de](http://www.englishg.de)

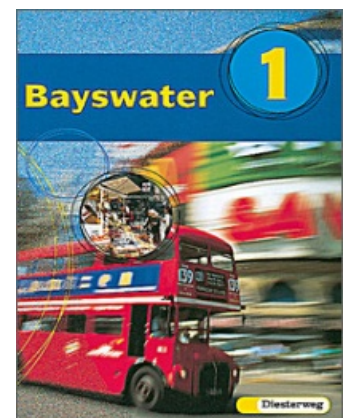
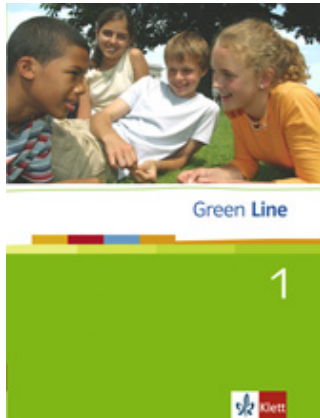
This is just to illustrate the large spectrum of textbook-related materials and media available today!



# Local vs. Global Textbooks



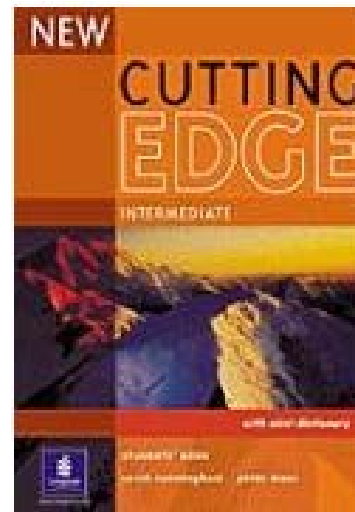
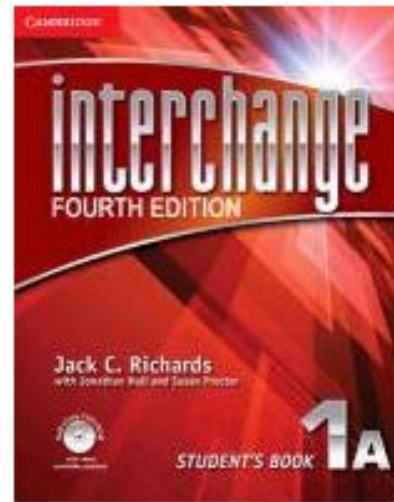
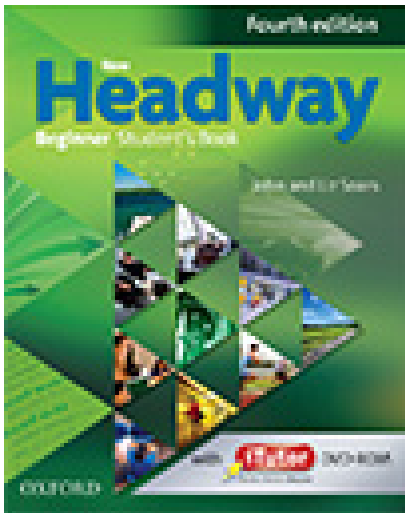
# Some Local EFL Textbooks – Produced for Teaching English in Germany



Major German textbook publishers: Cornelsen (Berlin), Diesterweg (Frankfurt), Klett (Stuttgart) – all textbooks need approval by local state authorities!



# Some Global EFL Textbooks – Produced for Teaching English Around the Globe



Major textbook publishers in the UK/USA: Cambridge University Press, Oxford University Press, Pearson (Harlow)



# EFL/ESL Textbooks from a Commercial Perspective

“The industry of English language teaching (ELT) textbook publishing is (...) big business. (...) In the year 2011, among the top four publishers of [global, JK] ELT textbooks, total sales were in excess of £1 billion. (...) *New Headway* (...) has sold over 100 million copies.”

Hadley (2013: 206) in  
Harwood (2013)



... in other words, we are talking about a highly competitive and, at the same time, very profitable market ...

... with teachers and learners as customers or consumers ...



# Example: Klett's Selling Proposition



Green Line



## Verkaufskatalog des Klett-Verlags (2011):

- Sie benötigen kein weiteres Unterrichtsmaterial, „um auf der Höhe der Zeit zu sein“.
- Sie können sich „einfach an einem einzigen topaktuellen Unterrichtskonzept“ orientieren.
- Mit Green Line lässt sich „jederzeit reibungslos unterrichten“ und „Zeit sparen“. Denn:
- „Der selbst erklärende, lineare Buch- und Unitaufbau“ spiegelt „den Unterrichtsablauf wider“.

**“You don't need any other teaching aids to be ,up to date' ...” (?)**





# The Importance of the Textbook in the EFL Classroom

“(...) Textbooks structure up to 90 per cent of what goes on in school classrooms (in the US). Whatever the figure in English as a Foreign Language/English as a Second Language (EFL/ESL) contexts, textbooks are similarly important: indeed, in many contexts, textbooks constitute the syllabus (...), with end-of-course exams being based exclusively on textbook content.”

(Harwood 2013: 1-2)



**Rivers** (1968: 475): „The importance of the textbook cannot be overestimated. It will inevitably determine the major part of the classroom teaching and the students’ out-of-class learning. “

**Williams** (1983: 251): „In situations where there is a shortage of trained teachers, language teaching is very closely tied to the textbook. (...) The textbook can be a tyrant to the teacher who, in his or her preoccupation with covering the syllabus, feels constrained (...).“

**Sheldon** (1988: 237): „ELT coursebooks evoke a range of responses, but are frequently seen by teachers as necessary evils. Feelings fluctuate between the perception that they are valid, labour-saving tools, and the doleful belief that masses of rubbish is skilfully marketed.“

# Teacher Images (Similes/Metaphors) for EFL Textbooks

„A textbook is like oil in cooking – a useful base ingredient.“

„Textbooks are like ladies' handbags because we can take what we need from them and ladies tend to take handbags wherever they go.“

„A textbook is the stone from which a sculpture will be made (needing bits chopped off, added on and occasionally a little crushing.“

McGrath, Ian (2006): “Teachers' and learners' images for coursebooks”. *ELT Journal* 60 (2), 171-180.



# Three Types of Teachers (cf. Kurtz 2011)

1. Teachers who completely rely on the textbook  
(book-based teaching; textbook over- or misuse)
2. Teachers who use the textbook in a selective way.
3. Teachers who don't use a textbook at all.

**However:** In practice, no clear-cut boundaries; varying patterns of textbook usage!



# Three Types of Teachers (cf. Harwood 2013)

1. **Curriculum-transmitters** (strictly adhere to their textbook, proceeding exercise by exercise, page by page, rarely if ever changing the task order. The teachers' guide is consulted regularly.

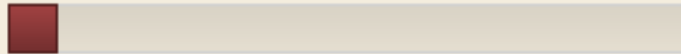
2. **Curriculum-developers** (freely adapt their textbook to best suit their learners, creating materials if they felt the textbook fell short. The teachers' guide is seldom or never used.

3. **Curriculum-makers** (rarely if ever use a textbook, creating their own materials in response to an initial needs analysis. The teachers guide is never consulted.



*Do you use a textbook in your FL/SL classes? ( Poll Closed )*

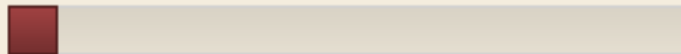
I don't use any textbook at all. **6.9%**



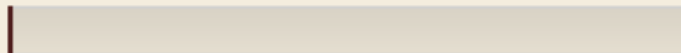
I use the textbook in a selective manner. **86.21%**



I only use material from the textbook. **6.9%**



Other: **0%**



Comments (0) Share This

Create Your Own Poll

See: „The Role of the Textbook in the EFL Classroom“



<http://juergenkurtz.wordpress.com>

# Factors Contributing to Variation in Textbook Use

- **The textbook** (quality of content; attractiveness of layout)
- **The teacher** (e.g., beliefs, training, pedagogical and content knowledge, experience, preferred teaching style, perception and evaluation of the textbook, attitude toward top-down mandates (e.g., the state syllabus, directives from school principal))
- **The learner** (e.g., level, aptitude, previous learning experiences, preferred learning styles)
- **The classroom** (e.g., physical layout, electronic equipment)
- **The school** (e.g., timetable constraints, attitude toward EFL or foreign language education as a subject)



# Learner Images for EFL Textbooks

„A coursebook is a pair of glasses (which help me to see what the teacher is talking about).“

„A textbook is a beggar (no one likes to approach it).“

„A textbook is an angry barking dog that frightens me in a language I don't understand.“

(McGrath 2006)





# Advantages and limitations of textbooks

## Principal advantages:

- they provide structure and a syllabus for a program
- they provide a variety of learning resources
- they can provide effective language models and input
- they can train teachers and help saving time
- they are visually appealing

## Disadvantages:

- they may contain inauthentic language
- they may distort content
- they may not reflect students' needs
- they can deskill teachers
- they are expensive

Richards (2002)



# **Textbooks in the EFL Classroom: Major Pros and Cons (Thaler 2010)**



**System**

*With textbooks you know where you are, what you have done, where you are going.*

**Syllabus**

*Textbooks provide a built-in language syllabus.*

**Guideline**

*Textbooks provide a plan of work for the teacher.*

**Security**

*Textbooks provide a clear programme of study for the student*

**Sense of progress**

*With textbooks students see that they have improved.*

**Language core**

*Textbooks present a common core of language which learners in different contexts may share.*

**Revision**

*With textbooks students and teacher can go back at any time and review material.*

**Extras**

*Textbooks are accompanied by enriching components (keys, workbooks, CDs, Schulaufgabentrainer etc.).*

**Irrelevance**

*Textbooks may not be relevant to the needs of a particular group of learners.*

**Homogeneity**

*Textbooks ignore the heterogeneity of pupils we find in most classrooms.*

**Length**

*Textbooks include texts which may be too long or too short.*

**Difficulty**

*Textbooks include texts which may be too difficult or too easy.*

**Publication**

*Textbooks quickly go out of date.*

**Boredom**

*Textbooks deal with topics that are not interesting, humorous or relevant to pupils.*

**Routine**

*Textbooks can be repetitive (same character, same topic, same format for every unit).*

**Passivities**

*The activities in textbooks don't deserve their name, do not really activate pupils and do not automatically guarantee acquisition of learning input.*

## Pros

### **Timesaver**

*Textbooks save busy teachers time.*

### **Compactness**

*Textbooks are compact – can be easily stacked, stored and carried, are collated within a book binding, so the sheets don't fall out and get lost.*

### **Layout**

*The materials in textbooks usually look professional.*

### **Alternative**

*There are no real alternatives to textbooks.*

## Cons

### **Bias**

*Textbooks present a middle-class view of reality – sanitized, elitist – and avoid controversial topics or present them in too formalized a way.*

### **Dependence**

*Textbooks prohibit the learners' freedom of choice and act against spontaneity in the classroom.*

### **Straitjacket**

*Textbooks threaten the teacher's freedom of action.*

### **Economic interest**

*Textbooks are merely money-spinners for publishers.*

Thaler 2010



**„Optimale Lehrwerkverwendung  
bedeutet nicht maximale  
Lehrwerkbindung.“** [Optimal textbook use ≠  
maximum textbook reliance.]

Kurtz (2011: 6-7)



# Textbook Research / The State of the Art

“As yet, there is no universally recognized theory of the textbook. Empirically, too little is known about how and when teachers use textbooks; how textbooks influence the learning process in comparison with other instructional materials; what research instruments are most reliable in the field of textbook research; how visual materials influence the learning process; how effective textbooks are in transmitting knowledge or promoting the acquisition of independent learning skills, to give but a few examples.”

(Sercu 2004: 627)



## My Personal Views on the Current State of Textbook Research

Past research has focused primarily on the quality of textbook content (in terms of textbook analysis, critique, and evaluation), rather than on actual textbook selection, use or consumption in the FL/SL classroom, resulting in an abundance of textbook evaluation instruments (guidelines, lists or grids), such as, for instance, the *Mannheim*, the *Stockholm* or the *Brno* checklists for textbook analysis and critique (see Krumm & Ohms-Duszenko 2001), or, in the US, the Indiana Standards-based Textbook Evaluation Guide (see Hood-Cisar 2002). All in all, textbook research has largely been theoretical (i.e. concept-driven, top-down, ‘armchair research’), rather than empirical (i.e. data-driven, bottom-up, classroom-based research), or a mix of both (in terms of quantitative-qualitative, mixed-method studies).



**Future EFL textbook research will  
have to take a closer look at ....**

“The context-bound, mediated nature  
of textbook use”

Harwood (2013: 13)





# Anti-Textbook Movements (1)

Externally imposed syllabuses, textbooks and examinations all define educational values and set certain standards which are important from the standpoint of the individual as well as for national and social purposes: however, they make the spontaneity, flexibility and diversity which are an equally important part of education much more difficult to achieve.

Skilbeck in Hedge (2000: 337)



# Anti-Textbook Movements (2)

“Many ELT materials (especially global coursebooks) currently make a significant contribution to the failure of many learners of English as a second, foreign or other language to even acquire basic competence in English and to the failure of most of them to develop the ability to use it successfully. They do so by focusing on the teaching of linguistic items rather than on the provision of opportunities for acquisition and development. And they do this because that’s what teachers are expected and required to do by administrators, by parents, by publishers, and by learners too.”

Tomlinson (2008: 3)



# The Dogme Movement (1)

Critique: “Over-reliance on materials and technology”

What we need is (?) ...

- “A pedagogy of bare essentials”
- “Teaching unplugged”
- “Learning as improvised drama”

(Meddings & Thornbury 2009)

[<http://www.thornburyscott.com/tu/sources.htm>]



# The Dogme Movement (2)

“[...] materials, especially coursebooks, can come between me and my students, preventing me from directly experiencing and responding to the moment by moment energy and vitality of their own learning experience. If I’m not careful I reduce myself to a ‘materials operator’, separated from my learners by a screen of ‘things to do’.”

Underhill (1997: 8)



# The Dogme Movement (3)

Teaching – like talk – should centre on the local and relevant concerns of the people in the room, not on the remote world of coursebook characters, nor the contrived world of grammatical structures. (...) No methodological structures should interfere with, nor inhibit, the free flow of participant-driven input, output and feedback.”

Thornbury (2000: 16)



Apple™ Worldwide Developers Conference, January 19, 2012:

„Dead tree textbooks are a  
thing of the past (...).“



## „iBooks 2“ vorgestellt Apple erfindet Schulbuch neu

„Apple™ reinvents the  
schoolbook“ (???)

Apple will den Schulbuchmarkt aufmischen. Der Konzern will mit digitalen Lehrbüchern und Kooperationen mit bekannten amerikanischen Lehrbuchverlagen das Geschäft mit dem iPad ankurbeln.



# [Standards-Based] Textbook Evaluation Competence: A Vital Part of Professional Teaching Competence

## Example 1:

Some fundamental textbook evaluation criteria related to developing functional communicative skills

## Example 2:

Focus on developing intercultural competencies (referred to as „*soziokulturelles Orientierungswissen*“ in the German Education Standards , KMK 2003)





**Are there opportunities for learners to communicate with each other, a native speaker, or the teacher in the target language in meaningful and authentic situations?**

**Are the opportunities for learners to practice interpersonal writing and speaking balanced throughout the text?**

**Are the opportunities for learners to practice presentational writing and speaking balanced throughout the text?**

**Do the activities include language that is authentic, accurate, and current?**

**Are the communicative activities set in a real-world context or represent a real-world task?**

**Do the activities allow learners to personalize their responses or provide their own meaning?**

**Do the activities allow learners to provide their own form and structure (grammar formation)?**

**Are the activities age-appropriate?**

**Are the activities developmentally appropriate?**

**Are there expanded opportunities for learners to practice listening comprehension?**

**Do the text and supplemental materials identify and encourage learners to use strategies that facilitate communication and comprehension?**

**Do the activities allow learners to demonstrate or showcase their knowledge of and/or skill in using the target language?**

**Indiana Department of Education: *Standards-based Textbook Evaluation Guide*. 2007**



Are the visual images and cultural information current and pertinent?

Are the visual images and cultural information authentic?

Does the text reflect diversity within the target cultures?

Are the accents and/or dialects used within the book varied across cultural groups within the target cultures?

Are a variety of regions/countries where the target language is spoken represented?

Is the cultural information presented in the target language whenever possible and/or appropriate?

Are the connections between culture and language emphasized?

Is the culture embedded in communicative activities and prompts, as well as sections pertaining to grammar?

Do the text activities associated with cultural images and information invite learner observation, identification, discussion or analysis of cultural practices, products, and perspectives?

Do learners have opportunities to participate in entertainment representative of the target cultures (ex. games, story telling, songs, etc.)?

Are learners asked to identify, experience, analyze, produce, or discuss tangible (toys, dress, foods, etc.) and expressive (artwork, songs, literature, etc.) products of the target cultures?

Do the images depict different people/cultures who use the target language for communication?

Indiana Department of Education: *Standards-based Textbook Evaluation Guide*. 2007





## **Workshop:**

In groups of up to four students, try to identify the theoretical framework of language learning and teaching underlying one particular textbook of your choice. Be prepared to present your results in class.

Two years ago, I took an EFL textbook for intermediate learners, produced in Germany (for the German textbook market), with me to Saint Mary's University, Halifax, Canada, asking my students to analyze a unit entitled ,Growing up in Canada' from their perspective. These are some of their observations and comments:



- The unit does not reflect authentic language use.
- Culture is not presented in a modern context.
- Information is not relevant or interesting to learners of EFL, seventh grade.
- Parents are represented as being more harsh and negative towards their children than is common. Canadian parents are generally more permissive than strict.
- Add last names to show family backgrounds.
- Remove “Hongcouver”.
- Better communicate First Nation topics; choose more iconic or well-known First Nation community (nobody knows Nemaska).
- We question the significance of dragon boating as a symbolic of Canadian culture. However, it is famous for breast cancer fundraising.



# Emerging Trends in Textbook Development and Production

- Digitization vs. ,Dead-tree textbooks?
- (Multimodality vs. Mono-modality)
- Maximization vs. Minimization?
- Hybridity vs. Purity?
- The textbook as a complex navigation system?  
(see Kurtz 2014)
- Ex.: “*New Headway*” (iTutor – digital workbook; iChecker – electronic portfolio; iTools – digital teacher manual and toolbox)



# Qualitätsmaßstäbe für interkulturelle Lernangebote

Prof. Dr. Jürgen Kurtz  
Justus-Liebig-Universität Gießen



in fremdsprachenunterrichtlichen Bildungsmedien

In den vergangenen 25 Jahren haben sich die Ansprüche und Erwartungen an den schulischen Fremdsprachenunterricht gewandelt, vor allem in Bezug auf das interkulturelle Lehren und Lernen. Zugleich können wir heute auf elektronische Medien und digitale Technologien zugreifen, die es vor einem Vierteljahrhundert noch gar nicht gab.



(Kurtz 2014, in *Praxis Fremdsprachenunterricht* 1: 9-12)



# References / Research Bibliography

The following research bibliography is by no means exhaustive. It is, perhaps, unique in that it brings together some important research reported on and published in English and in German (for the first time).





ANSARY, Hasan/BABAI, Esmat (2002): "Universal characteristics of EFL/ESL textbooks: A step towards systematic textbook evaluation". In: *The Internet TESL Journal* 8 (2), available online at <http://iteslj.org/Articles/Ansary-Textbooks>.

BAUSCH, Karl-Richard/CHRIST, Herbert/KÖNIGS, Frank G./KRUMM, Hans-Jürgen (Hrsg.) (1999): *Die Erforschung von Lehr- und Lernmaterialien im Kontext des Lehrens und Lernens fremder Sprachen. Arbeitspapiere der 19. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr.

BAUSCH, Karl-Richard/BURWITZ-MELZER, Eva/KÖNIGS, Frank G./KRUMM, Hans-Jürgen (Hrsg.) (2008): *Fremdsprachenlernen erforschen: sprachspezifisch oder sprachenübergreifend? Arbeitspapiere der 28. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr.

BÖRNER, Otfried/EDELHOFF, Christoph/REBEL, Karlheinz/SCHRÖDER, Konrad (2008): „Funktion und Zukunft von Lehrwerken für den Fremdsprachenunterricht“. In: BURWITZ-MELZER, Eva/HALLET, Wolfgang/LEGUTKE, Michael K./MEIßNER, Franz-Joseph/MUKHERJEE, Joybrato (Hrsg.): *Sprachen lernen – Menschen bilden. Dokumentation zum 22. Kongress für Fremdsprachendidaktik der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF)* (Gießen, 3.-6. Oktober 2007). Hohengehren: Schneider.



- BÖRNER, Wolfgang/VOGEL, Klaus (Hrsg.) (1999): *Lehrwerke im Fremdsprachenunterricht. Lernbezogene, interkulturelle und mediale Aspekte*. Bochum: AKS.
- BREITUNG, Horst/LATTARO, Elisabeth (2001): „Regionale Lehrwerke und Lehrmethoden“. In: HELBIG, Gerhard/GÖTZE, Lutz/HENRICI, Gert/KRUMM, Hans-Jürgen. (Hrsg.) (2001): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch*. 2. Halbband. Berlin und New York: de Gruyter, 1041-1053.
- BRILL, Lili M. (2005): *Lehrwerke/Lehrwerkgenerationen und die Methodendiskussion im Fach Deutsch als Fremdsprache*. Aachen: Shaker.
- BRÜNKEN, Roland /LEUTNER, Detlev (2008): „Lernen mit Medien“. In: SCHNEIDER, Wolfgang/HASSELHORN, Marcus (Hrsg.) (2008): *Handbuch der Psychologie. Band Pädagogische Psychologie*. Göttingen: Hogrefe, 551-562.
- BUTZKAMM, Wolfgang (2005): *Der Lehrer ist unsere Chance*. Essen: Buchverlag Prof. A.W. Geisler.
- CRAWFORD, Jane (2006): “The role of materials in the language classroom: finding the balance”. In: RICHARDS, Jack C./RENANDYA Willy A. (Hrsg.) (2006): *Methodology in Language Teaching. An Anthology of Current Practice*. Cambridge: Cambridge University Press, 81-91.
- FRY, Renate/RADDATZ, Volker (Hrsg.) (2000): *Lehrwerke und ihre Alternativen*. Frankfurt am Main: Lang.



FREUDENSTEIN, Reinhold (2001): „Fremdsprachen lernen ohne Lehrbuch. Zur Geschichte, Gegenwart und Zukunft fremdsprachlicher Unterrichtsmaterialien“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 48 (1), 8-19.

FUCHS, Eckhardt/KAHLERT, Joachim/SANDFUCHS, Uwe (Hrsg.) (2010): *Schulbuch konkret. Kontexte. Produktion. Unterricht*. Bad Heilbrunn: Klinkhardt.

HARWOOD, Nigel (Ed.) (2010): *English Language Teaching Materials. Theory and Practice*. Cambridge: Cambridge University Press.

HAß, Frank (Hrsg.) (2006): *Fachdidaktik Englisch. Tradition, Innovation, Praxis*. Stuttgart: Klett.

Hedge, Tricia (2000). *Teaching and Learning in the Language Classroom*. Oxford: OUP.

HEINZE, Carsten (2010): *Das Bild im Schulbuch*. Bad Heilbrunn: Klinkhardt.

HEITZMANN, Anni/NIGGLI, Alois (2010): „Lehrmittel – ihre Bedeutung für Bildungsprozesse und die Lehrerbildung“. In: *Beiträge zur Lehrerbildung* 28 (1), 6-19.

HEUER, Helmut (1971): „Psychologische Aspekte der Lehrwerkkritik“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 18 (3), 269-284.

HEUER, Helmut/MÜLLER, Richard M. (Hrsg.) (1973): *Lehrwerkkritik. Ein Neuansatz*. Dortmund: Lensing.

HEUER, Helmut/MÜLLER, Richard M. (Hrsg.) (1975): *Lehrwerkkritik. Band 2*. Dortmund: Lensing.

HEUER, Helmut/MÜLLER, Richard M./SCHREY, Helmut (1970): „Möglichkeiten der Lehrwerkforschung und Lehrwerkkritik“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 17, 1-6.



- HÜLLEN, Werner/LÖRSCHER, Wolfgang (1979): „Lehrbuch, Lerner und Unterrichtsdiskurs“. In: *Unterrichtswissenschaft* 7 (4), 313-326.
- HUTCHINSON, Tom/TORRES, Eunice (1994): “The textbook as agent of change”. In: *English Language Teaching Journal* 48 (4), 315-327.
- KAST, Bernd/NEUNER, Gerhard (Hrsg.) (1994): *Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken für den fremdsprachlichen Deutschunterricht*. München: Langenscheidt.
- KIEWEG, Werner (1998): „Lernprozessorientierte Kriterien zur Evaluierung von Englisch-Lehrwerken“. In: *Der neusprachliche Unterricht Englisch* 34 (4), 27-38.
- KIFFE, Marion (1999): *Landeskunde und interkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht. Eine Analyse von Englischlehrwerken für die S I*. Aachen: Shaker.
- KRUMM, Hans-Jürgen/OHMS-DUSZENKO, Maren (2001): „Lehrwerkproduktion, Lehrwerkanalyse, Lehrwerkkritik.“ In: HELBIG, Gerhard/GÖTZE, Lutz / HENRICI, Gert (Hrsg.) (2001): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch*. 2. Halbband. Berlin: de Gruyter, 1029-1041.
- KURTZ, Jürgen (2001a): „Das Lehrwerk und seine Verwendung nach der jüngsten Reform der Richtlinien und Lehrpläne“. In: *Englisch* 36 (2), 41-50.



- KURTZ, Jürgen (2001b): „Zur Verknüpfung von Lehrbuch und Internet im Englischunterricht. Praxisskizze und Überlegungen zum Lehrwerk der Zukunft“. In: *Englisch* 36 (3), 81-93.
- KURTZ, Jürgen (2002): „Fremdsprachendidaktik als Dienstleistung und Ware: Verlagskataloge für das Fach Englisch unter der Lupe“. In: *Englisch* 37 (1), 8-12.
- KURTZ, Jürgen (2010): „Zum Umgang mit dem Lehrwerk im Englischunterricht“. In: FUCHS, Eckhardt/KAHLERT, Joachim/SANDFUCHS, Uwe (Hrsg.) (2010): *Schulbuch konkret. Kontexte. Produktion. Unterricht*. Bad Heilbrunn: Klinkhardt, 149-163.
- LEUPOLD, Eynar (1992): „Das Lehrwerk im Fremdsprachenunterricht“. In: JUNG, Udo O.H. (Hrsg.) (2<sup>1992</sup>): *Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer*. Frankfurt: Lang, 121-126.
- LÖSCHMANN, Marianne/LÖSCHMANN, Martin (1989): „Auf dem Wege zu einer neuen Lehrbuchgeneration?“. In: *Deutsch als Fremdsprache* 29 (4), 208-214.
- MATTHES, Eva/HEINZE, Carsten (2003): *Didaktische Innovationen im Schulbuch*. Beiträge zur historischen und systematischen Schulbuchforschung 2. Bad Heilbrunn: Klinkhardt.
- MATTHES, Eva/HEINZE, Carsten (Hrsg.) (2004): *Interkulturelles Verstehen und kulturelle Integration durch das Schulbuch? Die Auseinandersetzung mit dem Fremden*. Beiträge zur historischen und systematischen Schulbuchforschung 2. Bad Heilbrunn: Klinkhardt.
- MATTHES, Eva/HEINZE, Carsten (2005): *Das Schulbuch zwischen Lehrplan und Unterrichtspraxis*. Beiträge zur historischen und systematischen Schulbuchforschung. Bad Heilbrunn: Klinkhardt.



- KURTZ, Jürgen (2001b): „Zur Verknüpfung von Lehrbuch und Internet im Englischunterricht. Praxisskizze und Überlegungen zum Lehrwerk der Zukunft“. In: *Englisch* 36 (3), 81-93.
- KURTZ, Jürgen (2002): „Fremdsprachendidaktik als Dienstleistung und Ware: Verlagskataloge für das Fach Englisch unter der Lupe“. In: *Englisch* 37 (1), 8-12.
- KURTZ, Jürgen (2010): „Zum Umgang mit dem Lehrwerk im Englischunterricht“. In: FUCHS, Eckhardt/KAHLERT, Joachim/SANDFUCHS, Uwe (Hrsg.) (2010): *Schulbuch konkret. Kontexte. Produktion. Unterricht*. Bad Heilbrunn: Klinkhardt, 149-163.
- LEUPOLD, Eynar (1992): „Das Lehrwerk im Fremdsprachenunterricht“. In: JUNG, Udo O.H. (Hrsg.) (2<sup>1992</sup>): *Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer*. Frankfurt: Lang, 121-126.
- LÖSCHMANN, Marianne/LÖSCHMANN, Martin (1989): „Auf dem Wege zu einer neuen Lehrbuchgeneration?“. In: *Deutsch als Fremdsprache* 29 (4), 208-214.
- MATTHES, Eva/HEINZE, Carsten (2003): *Didaktische Innovationen im Schulbuch*. Beiträge zur historischen und systematischen Schulbuchforschung 2. Bad Heilbrunn: Klinkhardt.
- MATTHES, Eva/HEINZE, Carsten (Hrsg.) (2004): *Interkulturelles Verstehen und kulturelle Integration durch das Schulbuch? Die Auseinandersetzung mit dem Fremden*. Beiträge zur historischen und systematischen Schulbuchforschung 2. Bad Heilbrunn: Klinkhardt.
- MATTHES, Eva/HEINZE, Carsten (2005): *Das Schulbuch zwischen Lehrplan und Unterrichtspraxis*. Beiträge zur historischen und systematischen Schulbuchforschung. Bad Heilbrunn: Klinkhardt.



- MATTHES, Eva/HEINZE, Carsten (2006): *Die Familie im Schulbuch*. Beiträge zur historischen und systematischen Schulbuchforschung. Bad Heilbrunn: Klinkhardt.
- MATTHES, Eva/HEINZE, Carsten (2007): *Elementarisierung im Schulbuch*. Beiträge zur historischen und systematischen Schulbuchforschung. Bad Heilbrunn: Klinkhardt.
- MC ELROY, Howard (1934): "Selecting a basic textbook". In: *The Modern Language Journal*, 19 (1), 5-8.
- MCGRATH, Ian (2006): "Teachers' and learners' images for coursebooks". In: *ELT Journal* 60 (2), 171-180.
- MEDDINGS, Luke/THORNBURY, Scott (2009): *Teaching Unplugged. Dogme in English Language Teaching*. Peaslake: Delta Publishing.
- MÜLLER, Richard M. (2004): „Lektionsablaufmodelle“. In: APPEL, Joachim (Hrsg.): *Aufschwung im Rückblick. Fremdsprachendidaktik der sechziger Jahre*. München: Langenscheidt, 125-135.
- NEUNER, Gerhard (Hrsg.) (1979): *Zur Analyse fremdsprachlicher Lehrwerke*. Frankfurt am Main: Lang.
- NEUNER, Gerhard (2007): „Lehrwerke“. In: BAUSCH, Karl-Richard/CHRIST, Herbert / KRUMM, Hans Jürgen (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Narr, 399-402.
- NIEWELER, Andreas (2010a): „Lehrwerk“. In: SURKAMP, Carola (2010) (Hrsg.): *Metzler Lexikon Fremdsprachendidaktik*. Stuttgart: Metzler, 175-176.



- NIEWELER, Andreas (2010b): „Lehrwerkanalyse“. In: SURKAMP, Carola (2010) (Hrsg.): *Metzler Lexikon Fremdsprachendidaktik*. Stuttgart: Metzler, 176-178.
- NOLD, Günter (1998): „Die Arbeit mit dem Lehrwerk.“ In: TIMM, Johannes-Peter (Hrsg.) (1998): *Englisch lernen und lehren. Didaktik des Englischunterrichts*. Berlin: Cornelsen, 127-136.
- PIEPHO, Hans-Eberhard (1989): „Das Lehrwerk im Englischunterricht“. In: BRUSCH, Wilfried (Hrsg.): *Englischdidaktik: Rückblicke - Einblicke - Ausblicke. Festschrift für Peter W. Kahl*. Berlin: Cornelsen, 57-78.
- PIEPHO, Hans-Eberhard (1979): „Das Lehrwerk im Englischunterricht“. In: HUNFELD, Hans/SCHRÖDER, Konrad (Hrsg.): *Grundkurs Didaktik Englisch*. Königstein: Scriptor, 121-130.
- QUETZ, Jürgen (1999): „Welche linguistischen, didaktischen, administrativen und ökonomischen Normen muss ein Lehrwerk erfüllen, bevor es selbst Normen setzen kann?“ In: BÖRNER, Wolfgang/VOGEL, Klaus (Hrsg.) (1999): *Lehrwerke im Fremdsprachenunterricht. Lernbezogene, interkulturelle und mediale Aspekte*. Bochum: AKS, 3-30.
- REISENER, Helmut (1978): „15 Fragenkomplexe zur Beurteilung von Lehrbüchern für den Fremdsprachenunterricht“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Englisch* 45, 68-70.
- RIVERS, Wilga M. (1968). *Teaching Foreign-Language Skills*. Chicago: Chicago University Press.
- RÖSLER (1992): *Lernerbezug und Lehrmaterialien DaF* (1. Auflage 1984). Heidelberg: Groos.
- RICHARDS, Jack C. (2002). *The Role of Textbooks in a Language Program*. (available online)
- RICHARDS, Jack C. (2005). *Materials Development and Research: Making the Connection*. (available online).





- SAUER, Helmut (1971): „Sequentialität als Ursache für Minderleistungen im Fremdsprachenunterricht". In: *Neusprachliche Mitteilungen* 24 (4), 133-143.
- SAUER, Helmut (1964): „Lehrbuch und Arbeitsmittel im Englischunterricht“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 4, 213-218.
- SCHMELTER, Lars (2011): „Immer noch *das* Leitmedium?! Lehrwerkforschung und Lehrwerkerstellung als Herausforderung für die Fremdsprachenforschung.“ In: BAUSCH, Karl-Richard/BURWITZ-MELZER, Eva/KÖNIGS, Frank G./KRUMM, Hans-Jürgen (Hrsg.) (2011). *Fremdsprachen lehren und lernen: Rück- und Ausblick. Arbeitspapiere der 30. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr, 148-155.
- SCHMID-SCHÖNBEIN, Gisela/KURTZ, Jürgen/SAUER, Helmut (2011): „Ergebnisorientierter Englischunterricht. Das Lehrwerk als Leitmedium“. In: *Grundschulmagazin Englisch* 3, 7-8.
- SCHRÖDER, Konrad (1975): *Lehrwerke für den Englischunterricht im deutschsprachigen Raum 1665-1900. Einführung und Versuch einer Bibliographie*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- SERCU, Lies (2004): “Textbooks”. In: BYRAM, Michael (Hrsg.) (2004): *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. London and New York: Routledge, 626-628.
- SHELDON, Leslie E. (1988): “Evaluating ELT textbooks and materials”. In: *ELT Journal*, 42 (4), 626-628.



- THALER, Engelbert (2010): *Lernerfolg durch Balanced Teaching*. Berlin: Cornelsen.
- THALER, Engelbert (2011): „Die Zukunft des Lehrwerks – Das Lehrwerk der Zukunft“. In: Kurtz (Koord.). (2011): *Lehrwerkkritik, Lehrwerkentwicklung, Lehrwerkverwendung. Fremdsprachen Lehren und Lernen (FLuL) 40 (2): 15-30.*
- THALER, Engelbert (2004): „Dogme – eine alte methodische Innovation?“. In: *Englisch*, 39 (2), 56-63.
- TOMLINSON, Brian (Hrsg.) (2008): *English Language Learning Materials. A Critical Review*. London: Continuum.
- TOMLINSON, Brian (1998): *Materials Development in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- VENCES, Ursula/FREUDENSTEIN, Reinhold (2002): „Fremdsprachen lernen ohne Lehrwerk? Anmerkungen zu einer kontroversen These“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts*, 49 (3), 295-299.
- VOLLSTÄDT, Withof (2003): „Die zukünftige Entwicklung von Lehr- und Lernmedien. Ergebnisse einer Delphi-Studie der Cornelsen-Stiftung ‚Lehren und Lernen‘ “. In: ders. (Hrsg.) (2003): *Zur Zukunft der Lehr- und Lernmedien in der Schule. Eine Delphi-Studie in der Diskussion*. Opladen: Leske und Budrich, 39-82.
- WAGENSCHNIG, Martin (1968): *Verstehen lehren*. Weinheim: Beltz.
- WAGENSCHNIG, Martin (1965): „Zur Klärung des Unterrichtsprinzips des exemplarischen Lehrens“. In: ROTH, Heinrich/BLUMENTHAL, Alfred (1965): *Grundlegende Aufsätze aus der Zeitschrift ‚Die Deutsche Schule‘*. Reihe A, Ausgabe 6. Hannover: Schroedel, 13-26.



- WESTHOFF, Karin (1984): „Vom Verhängnis der Lehrbucharbeit. Das Lehrbuch als methodisches Problem im Englischunterricht“. In: SCHRATZ, Michael (Hrsg.): *Englischunterricht im Gespräch. Probleme und Praxishilfen*. Bochum: Kamp, 70-86.
- WIATER, Werner (2003): *Schulbuchforschung in Europa - Bestandsaufnahme und Perspektiven*. Beiträge zur historischen und systematischen Schulbuchforschung. Bad Heilbrunn: Klinkhardt.
- WILLIAMS, David (1983): “Developing criteria for textbook evaluation”. In: *ELT Journal*, 37 (2), 251-255.
- WOLFF, Dieter (2009): „Zum Stellenwert von Lehrwerken und Unterrichtsmaterialien in einem konstruktivistisch orientierten Fremdsprachenunterricht“. In: MEIXNER, Johanna/MÜLLER, Klaus (Hrsg.) (2009): *Konstruktivistische Schulpraxis. Beispiele für den Unterricht*. Weinheim und Basel: Beltz, 160-187.

